

E244 - Check it out!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN From Thorny

[01:49] Toshi

Sasaki Tetsunosuke?

[01:52] Kondo

Yeah, he's a member of
the famous Sasaki family

[01:54] Kondo

that produces all those
elite members of society.

[01:57] Kondo

But for some reason,

[01:59] ---

he's the only failure who screws around

[02:01] ---

and doesn't have a job.

[02:02] Kondo

He was becoming a problem,
so we took him in.

[02:07] Okita

So basically,

[02:08] ---

he's a spoiled brat who was
forsaken by his parents

[02:10] Okita

because they didn't want to look bad.

[02:12] Toshi

Kondo-san, this isn't a juvie.

[02:15] Toshi

You should turn him over to those
other cops, the Mimawarigumi.

[02:18] Tetsu

Yeah, it's me.

[02:20] Toshi

They're a bunch of elite
cops from famous families.

[02:20] Tetsu

I'm in a dojo or something right now.

[02:23] Tetsu

This is lame.

[02:23] Toshi

Isn't their leader a Sasaki?

[02:25] Tetsu

Can I go home?

[02:27] Okita

They probably kept shuffling him

[02:29] ---

around until he ended up here.

[02:31] Okita

Fine, let him in my first squad.

[02:34] Okita

I'll send him straight into a
battle and straight to his grave.

[02:38] Kondo

No, the higher-ups won't be happy
if something happens to him.

[02:41] Toshi

Then we can give him
some menial tasks to do.

[02:43] Kondo

No, he'll start whining.

[02:45] Kondo

Right, Toshi!

[02:47] Kondo

You mentioned that you
had a bunch of busy work

[02:48] Kondo

that you wanted to
delegate to an assistant.

SIGN Check It Out!!

[02:58] Tetsu

Yo, I'm Tetsu.

[03:01] Tetsu

Uh, your name is Toshikata?

[03:04] Tetsu

No idea what an assistant does,

[03:07] Tetsu

but I guess I just have to lay
the smackdown on that Joi gang?

[03:10] Tetsu

Nobody beats me in a fight, fo' shizzle.

[03:15] Tetsu

It's not my policy to listen

to anyone weaker than me.

[03:20] Tetsu

I don't follow anyone else's rules.

[03:22] Tetsu

We're all born equal and free.

[03:25] Tetsu

Then you got your friends
and your enemies.

[03:28] Tetsu

So if you try to boss me around,
I'll go beast on your ass.

[03:32] Tetsu

Watch yourself, 'kay?

[03:33] Tetsu

I might lose control.

[03:35] Tetsu

Be fair, be square.

[03:37] Tetsu

We cool, Toshi?

[03:39] Tetsu

Yeah!

[03:44] Toshi

Hey, you little prick.

[03:45] Toshi

Don't chew when you're
introducing yourself.

[03:47] Toshi

I got enough of your type in
the 17th volume of Oishinbo!

[03:52] Toshi

And why is one pant leg rolled up?

[03:55] Toshi

I think one leg is
shorter than the other?

[03:59] Toshi

There, now they're the
same length! Oh, boy.

[04:02] Toshi

Listen up.

[04:03] Toshi

You're on our turf, so
you follow our rules.

[04:06] Toshi

For dumb boys like you,
one slip and it's seppuku time!

[04:11] Toshi

Doesn't matter who your dad is!

[04:13] Toshi

I'll send your head flying
all the way to your dad!

[04:17] Toshi

Yeah! We cool, Tetsu.

[04:20] Tetsu

We BFFs now, yeah!

[04:23] Toshi

Yeah.

[04:24] Tetsu

Well, let me know when
there's a fight going down.

[04:27] Tetsu

I'll bring all my buddies.

[04:29] Toshi

Appreciate it.

[04:38] Kondo

If we kick him out, he
won't have anywhere to go.

[04:41] Kondo

Just go easy on him.

[04:43] Kondo

It'll take time to work him in.

[04:46] Toshi

It'll take time? How much time?

[04:49] Toshi

How am I supposed to stop myself
from killing him before then?

[04:58] Yama

Vice chief, I heard
you got an assistant?

[05:01] Toshi

Y-Yeah...

[05:02] Yama

That's great.

[05:04] Yama

You've mentioned how
busy you always are.

[05:06] Yama

So where is he?

[05:08] Toshi

I have him running errands.

[05:11] A

Sweet curry?

[05:13] A

Spicy curry?

[05:14] Tetsu

Yeah!

[05:16] Yama

Uh, that corner of the
room is oozing New York.

[05:17] Tetsu

I'll do sweet curry. You do spicy curry.

[05:20] Tetsu

Good stuff.

[05:21] Yama

Excuse me.

[05:21] Yama

Could you give me my curry?

[05:24] Yama

Uh, what? What are you doing?

[05:27] A

Hey, hey, hey!!

[05:28] Yama

What?!

[05:29] Yama

I don't have any money on me!

[05:30] Yama

All I have is a plate of rice!

[05:32] A

Hey!

[05:37] Yama

Why are they acting like this
is some kind of drug deal?!

[05:40] Tetsu

Cherry boy!

[05:42] Yama

Don't call me a cherry boy!

[05:43] Yama

How can you even tell?!

SIGN Mayonnaise five days a week! -Hijikata

[05:48] Yama

Hey! What did you slip in my pocket?!

[05:50] Yama

No, thanks!

[05:51] Yama

I don't need your goods!

[05:52] Yama

Hey! Stop it!

[05:54] Yama

Wait! It's curry?!

[05:55] Yama

Effin'!

[05:58] Kondo

No, no, no, no!

[06:00] Kondo

You're not supposed to
swing with your wrist!

[06:03] Kondo

Use your entire body to swing!

[06:05] Kondo

The sword requires concentration!

[06:06] Kondo

Hold your breath!

[06:07] Kondo

Then swing for everything you're worth!

[06:09] Kondo

This isn't some wimpy sport!

[06:11] Kondo

Fancy tricks won't get you anywhere!

[06:18] A

Hey, hey! Pass!

[06:20] B

Gorilla, come on!

[06:24] Kondo

I'll repeat myself!

[06:26] Kondo

Fancy tricks...

[06:27] A

Hey, hey! Gorilla!

[06:28] B

Gorilla, pass!

[06:32] Kondo

Listen up!

[06:33] Kondo

I'll repeat myself one last time!

[06:35] Kondo

Your left hand is only
there for support!

[06:37] All

Nice shot!

[06:42] Toshi

Hey, Tetsu.

[06:44] Toshi

Can you turn it down a bit?

[06:46] Tetsu

What? I can't hear you.

[06:49] Toshi

Can you turn it down?!

[06:51] Tetsu

Okay, okay!

[06:53] Tetsu

So you're also a fan
of these crazy lyrics.

[06:56] Toshi

No, Toshi hates hip-hop.

[06:59] Tetsu

Shit! What are you doing, Toshi?

[07:02] Toshi

Hey, Tetsu.

[07:03] Toshi

You can't keep doing this forever.

[07:12] Toshi

This is your last chance.

[07:15] Toshi

I'm sure you've realized
that you'll never get

[07:18] ---

anywhere in society like this.

[07:20] Tetsu

Shit, I don't need another lecture.

[07:23] Tetsu

You can't boss me around.

[07:26] Tetsu

This is how I choose to live.

[07:29] Toshi

If you run into a wall and pretend

[07:31] ---

it doesn't exist, you'll
never make any progress.

[07:36] Toshi

The wall will never change.

[07:38] Toshi

So you're the one who has to change.

[07:41] Toshi

Right now, you're just rattling
off excuses at the wall.

[07:47] Toshi

You're nothing more than a kid.

[07:49] Toshi

Before, you might have
gotten away with that.

[07:52] Toshi

But in our line of work,
one wrong move and you die.

[07:58] Toshi

If you're going to drag
down the Shinsengumi,

[08:00] ---

I'll have to cut you down.

[08:03] Toshi

When a warrior fails his
duty, he commits seppuku.

[08:05] Toshi

We used to be as dumb as you,

[08:08] Toshi

but we were able to make it this far.

[08:13] Tetsu

Then cut me down.

[08:16] Tetsu

I can never be like my brother.

[08:18] Tetsu

I don't belong with the Sasaki family,

[08:20] ---

and I don't belong here.

[08:22] Tetsu

I was born a failure.

[08:25] Tetsu

So I'll live as I please
and die as I please!

[08:29] Tetsu

Nobody can stop me! Yeah!

[08:31] Toshi

Cut it out!

[08:33] Toshi

Stop! Stop the car!

[08:37] Tetsu

Yo, big guy!

[08:38] Tetsu

Whatcha looking at?!

[08:40] Tetsu

Got a problem?!

[08:42] Toshi

Hey, stop it!

[08:43] Tetsu

I got news for you!

[08:44] Tetsu

Imma cop! You'a flop!

[08:47] Tetsu

Into the slammer you drop!

[08:48] Tetsu

Yeah!

[08:49] Gin

Huh? What?

[08:51] Gin

What was that?

[08:56] Toshi

Bad idea, Tetsu!

[08:57] Toshi

You don't want to mess with him!

[08:58] Toshi

He ain't nothing like the flimsy
walls you've been running into to!

[09:00] Toshi

He's rotten to the core!

[09:01] Tetsu

Listen up, yo!

[09:02] Tetsu

Imma cop! You'a flop!

[09:05] Tetsu

Into the slammer you drop!

[09:06] Gin

No, I heard that part.

[09:08] Gin

What did you say after that?

[09:09] Tetsu

Yeah!

[09:10] Gin

Huh? Yes?

[09:12] Tetsu

I said yeah!

[09:13] Toshi

Uh, that was the least important part!

[09:15] Gin

I can't hear a thing over this racket.

[09:17] Tetsu

No!

[09:18] Tetsu

Fuck!

[09:19] Gin

Eh? Did you say fuck?!

[09:21] Gin

Did you just call me a fuck, bitch?!

[09:23] A

Fucking jump!

[09:24] B

Fucking crazy monkey!

[09:26] Gin

Don't call me a Fashion Leader!

[09:28] Gin

I know what you're trying
to pull, frickin' Dankan!

[09:31] Toshi

Nobody has any idea what
you're talking about!

[09:32] Toshi

Nobody said anything about fashion!

[09:34] Toshi

Hey! Stop messing around
in the middle of the street!

[09:37] Tetsu

Shut up!

[09:38] Tetsu

I'm gonna make fuckin' Curly here pay!

[09:41] Gin

Don't make fun of my curls!

[09:42] Gin

Though I can understand
why you're jealous.

[09:44] Tetsu

I challenge you to a dissin' rap battle.

[09:47] Tetsu

I'll embarrass you so you can never
show your face in this town again!

[09:52] Toshi

Hey, they're doing something over there!

[09:54] Toshi

Why are they dancing in
the middle of the street?

[09:56] Tetsu

Yo, yo. Tell me where your momma's from.

[10:00] Tetsu

Shimane? Akabane?
Shirogane? Kingdom come?

[10:03] Tetsu

Wait, have you seen my underwear, bum?

[10:10] Toshi

Why are you joining in?!

[10:12] Toshi

You're gonna punch him?!

[10:13] Toshi

Is that how this battle works?!

[10:14] Gin

Yo, yo. You tell me
where your momma's from?

[10:18] Gin

Chris? Fifi? Mori? Kawai?

[10:21] Toshi

Who are you trying to diss?!

[10:22] Toshi

Is this a not-so-subtle jab
at their horsey faces?!

[10:25] Gin

Wait, your underwear was
in the pool, Fakina!

[10:29] Toshi

You had his underwear?!

[10:30] Tetsu

Effin'!

[10:33] Man

What was that for?!

[10:36] Toshi

Why are you celebrating?!

[10:38] Toshi

Aren't you supposed to be friends?!

[10:40] Toshi

A total stranger has joined in!

[10:43] Tetsu

I lose, bro.

[10:44] Toshi

To who? You're all losers in my mind.

[10:47] Tetsu

Will you do another collaboration
with me one day?

[10:51] Gin

Huh? What? What was that?

[10:54] Tetsu

B-

[10:54] Tetsu

Bro!

[11:04] A

Suspect arrested at 3:40 PM

[11:07] A

for interfering with an investigation.

[11:08] Toshi

What?

[11:10] Toshi

You guys are...

[11:11] Isabu

Were we not needed?

[11:14] Isabu

Forgive me.

[11:16] Isabu

I didn't mean to trespass on
the Shinsengumi's territory,

[11:19] Isabu

but I couldn't allow that
villain to sully your name,

[11:24] Isabu

for I am a fan of the Shinsengumi.

[11:28] Toshi

That uniform...

[11:30] Toshi

You guys are...

[11:31] Isabu

I am honored, as a
fellow defender of Edo,

[11:35] ---

that the infamous vice
chief recognizes us.

[11:39] Isabu

I am the chief of the
Mimawarigumi, Isaburo Sasaki.

[11:44] Toshi

The Mimawarigumi...

[11:45] Isabu

Our uniform was based off of yours.

[11:50] Isabu

You can see that I am a rabid fan.

[11:55] Isabu

I've added my number to your
address book under Sabu-chan.

[11:58] Isabu

Feel free to message me when you want.

[12:00] Toshi

My phone!

[12:01] Isabu

I'll add you as Toshi-chan.

[12:04] Toshi

B-Bastard!

[12:05] Isabu

Oh, forgive me.

[12:07] Isabu

I don't have many friends, so
I lost myself for a moment.

[12:11] Isabu

Please don't get the wrong idea.

[12:13] Isabu

Like I've been saying, I am
a fan of the Shinsengumi.

[12:17] Isabu

Your organization is
a miracle in itself.

[12:21] Isabu

Penniless beggars with no
pedigree or training to speak of

[12:25] Isabu

banded together to keep
Edo safe. A touching tale.

[12:31] Isabu

I thought you might be able to

[12:35] ---

do something with the
Sasaki family's failure,

[12:38] Isabu

but it appears that he didn't
belong with you either.

[12:43] Isabu

I believe that the Shinsengumi require

[12:45] Isabu

any member who breaks their
code to commit seppuku.

[12:50] Isabu

You don't need to fear
the Sasaki family.

[12:52] Isabu

Feel free to cut him
down whenever you want.

[12:55] Isabu

We don't need this stain on
the Sasaki family's honor.

[13:00] Isabu

Worry not.

[13:02] Isabu

I've already deleted the mistress's son

[13:04] ---

from my address book.

[13:11] Toshi

Sorry.

[13:12] Toshi

I deleted my address too.

[13:15] Toshi

Along with the address of
my excellent pupil here.

[13:18] Tetsu

Toshi...

[13:20] Toshi

You see, I only have
room in my address book

[13:23] ---

for Thorny boys.

[13:38] A

Hey, have you heard?

[13:39] A

The vice chief had a run-in
with the Mimawarigumi.

[13:42] B

I've been hearing a lot
about them recently.

[13:45] A

Yeah, they're a new force,

[13:48] A

but they've already accomplished more

[13:50] A

than a lot of other
police organizations.

[13:52] A

And I've heard that their chief,
Isaburo Sasaki, is incredible.

[13:57] A

He's the heir to the Sasaki family.

[14:00] A

He can fight with two swords.

[14:01] A

And his skill with the pen is no less.

[14:02] A

A master of three weapons.

[14:04] A

They say the Bakufu
relies heavily on him.

[14:07] B

Speaking of which, the vice chief's
new assistant is a Sasaki.

[14:11] A

Yeah, they're half brothers.

[14:15] A

I heard that the vice
chief was defending him.

[14:18] B

Seriously?

[14:19] B

I figured the vice chief
would have gutted him

[14:21] ---

already for his behavior.

[14:23] A

Got that right.

[14:43] Tetsu

Excuse me, senpai!

[14:45] Tetsu

If it wouldn't trouble you too much,

[14:47] Tetsu

could you allow me to use

[14:48] ---

the vending machine behind you?!

[14:50] Both

Huh?

[14:51] Tetsu

My apologies.

[14:53] Tetsu

I've been entrusted by the vice
chief with an urgent mission.

[14:58] Tetsu

Uh, I think he wanted Mayoston Lights.

[15:00] Tetsu

Huh? Did he want menthols?

[15:02] Tetsu

No, wait. There's an urban myth

[15:04] ---

that menthols can cause impotence.

[15:06] Tetsu

I can't let the vice
chief become impotent!

[15:08] Tetsu

No, wait!

[15:09] Tetsu

Smoking is bad for the lungs,

[15:12] Tetsu

and the smoke is harmful
to other people,

[15:14] ---

especially infants, children, and the elderly.

[15:17] Tetsu

I can't let the vice chief become
an impotent cancer-ridden murderer!

[15:20] Tetsu

Damn! What do I do?!

[15:22] Tetsu

I know!

[15:23] Tetsu

If I buy him one of those instead,

[15:24] ---

he won't become impotent!
He'll become happy!

[15:27] Tetsu

But wait! This is bad for kids!

[15:29] Toshi

Just buy my damn cigarettes!

[15:32] Toshi

And I didn't ask for
Mayoston or menthols.

[15:34] Toshi

I wanted Mayoboros, got it?

[15:35] Tetsu

Yes, vice chief sir!

[15:37] B

Uh, Vice Chief?

[15:39] Toshi

Why are you standing around?
I'll make you commit seppuku.

[15:41] A

Yeah, we can do that later,

[15:44] A

but who is that?

[15:46] Toshi

Are you asleep?

[15:47] ---

I already introduced him.

[15:48] Toshi

He's my new assistant.

[15:50] Tetsu

Tetsunosuke Sasaki!

[15:53] B

Wait, I've never met this guy before!

[15:55] Tetsu

I apologize.

[15:57] Tetsu

I was embarrassed by my baby
face, so I wore sunglasses.

[16:01] A

Wait, sunglasses have nothing
to do with facial hair!

[16:05] Tetsu

After doing some thinking,

[16:07] Tetsu

I've said goodbye to my
old self and started anew!

[16:13] Tetsu

I've given up on being a bad boy.

[16:15] Tetsu

I'm moving forward from B to C.

[16:17] Tetsu

I have matured into a cherry boy!

[16:20] B

Uh, you're going backwards?!

[16:24] Tetsu

From now on, I will serve the vice chief

[16:28] ---

and help the Shinsengumi protect Edo!

[16:31] Tetsu

Hey, show your manners.

[16:33] A

Hey, his buddies went in the
other direction, from B to A!

[16:36] A

They're Akiba boys now!

[16:37] A

You're all regressing!

[16:40] Cat

Wait, Tetsu. Why do you keep bowing?

[16:44] Tetsu

What? I'm trying to be sincere here.

[16:46] Band

Are you hard?

[16:49] Tetsu

I'm not hard!

[16:50] Tetsu

Are you hard?!

[16:51] B

They sound so cherry!

Those were the days!

[16:54] Cat

Then stand up straight.

[16:56] Tetsu

You go first!

[16:58] Band

Stop trying to buy time.

[17:00] Toshi

Out of the way.

[17:04] Tetsu

Please wait, Vice Chief!

[17:07] Tetsu

I'm not hard!

[17:12] Kondo

I see. Toshi did it again.

[17:16] Kondo

Well, I could never tell if he was
doing his job or just picking fights.

[17:21] Kondo

He's a real troublemaker.

[17:23] Kondo

Hey! What are you doing?!

[17:24] Kondo

Run!

[17:25] Kondo

If you give up, the game's over!

[17:27] Tetsu

You don't understand.

[17:29] Tetsu

If you and Toshi make
an enemy of my brother,

[17:33] Tetsu

he'll crush me and all
of you in the process.

[17:38] Tetsu

You should have listened to him

[17:40] ---

and tossed my useless
ass out on the street.

[17:43] Tetsu

I'm sure you're all sick of me.

[17:47] Tetsu

You wish I would go away.

[17:50] Tetsu

I know how you feel.

[17:53] Tetsu

That's how I've always been treated,

[17:55] Tetsu

ever since my mother died and

[17:57] ---

I was brought to the Sasaki home.

[18:00] Tetsu

I've gotten used to it.

[18:03] Kondo

You ever heard the name Thorny?

[18:06] Kondo

It's for nasty kids that prick
you if you get too close.

[18:11] Kondo

That's what we called the
bad boys where I come from.

[18:17] Kondo

Including him.

[18:18] ---

Thorny Toshi.

[18:20] Kondo

He was bad enough to make
you guys look like babies.

[18:27] Kondo

He spent every day fighting
thugs from the local dojos.

[18:33] Kondo

A foolish boy who chose to live
inside the thorny thicket.

[18:42] Kondo

That Thorny boy must be
possessed by a devil.

[18:45] Kondo

That's what they all used to say.

[18:48] Kondo

But it wasn't like that.

[18:50] Kondo

He was no different from you.

[18:53] Kondo

That was the only place
he had to belong.

[18:55] Kondo

Toshi was also the son of a mistress.

[19:02] Kondo

His father was a rich
farmer where we came from.

[19:06] Kondo

Toshi was the secret son who
didn't pop until his father died.

[19:13] Kondo

But the oldest son,
Tamegoro, was a good man.

[19:17] Kondo

After Toshi lost his
mother and his home,

[19:19] Kondo

Tamegoro took him in
and looked after him.

[19:22] Kondo

Toshi was very fond of him.

[19:27] Kondo

But it didn't end well.

[19:30] Kondo

When he was eleven, there was
a large fire in the village.

[19:34] Kondo

Some brigands used this chance to break

[19:36] ---

into their home and attack Toshi,

[19:41] Kondo

but Tamegoro protected
him and lost his eyes.

[19:46] Kondo

The next thing he knew,

[19:47] ---

the brigands were strewn
across the floor.

[19:50] Kondo

His siblings stared at him with fear,

[19:53] Kondo

and the dried eyeballs on the
floor stared at him in silence.

[20:02] Kondo

That was when they started
calling him Thorny.

[20:06] Kondo

And he could no longer be
with his beloved brother.

[20:12] Kondo

He defended you because
he knows how you feel.

[20:18] Kondo

Having to endure the
hate of your family.

[20:20] Kondo

Being indebted to your brother.

[20:22] Kondo

Not having a place to belong.

[20:24] Kondo

Being an outsider.

[20:26] Kondo

But Tetsu, even after he went astray,

[20:29] Kondo

after he threw himself
into the thorny bramble,

[20:33] Kondo

he never stopped moving forward.

[20:36] Toshi

Stronger! Become stronger!

[20:39] Toshi

Stronger than everyone else!

[20:42] Kondo

He couldn't get over the fact that

[20:43] ---

he wasn't able to protect
the people he loved.

[20:46] Yama

Hey, hey, hey!

[20:47] Yama

Hey, pass!

[20:47] Kondo

We're all the same, Tetsu.

[20:49] Kondo

We're all outsiders and failures here.

[20:53] Yama

Hey, pass!

[20:53] Kondo

But we never gave up on
becoming respectable men

[20:57] Kondo

and eventually, we made it here.

[21:01] Kondo

That's how men find a place to belong.

[21:03] Yama

Stop hogging the ball!

[21:05] Kondo

You keep advancing,

[21:07] ---

cutting your way through
the thorny brambles,

[21:10] Kondo

leaving a trail.

[21:11] Yama

I'm here.

[21:12] Kondo

Eventually, you're joined
by others and the

[21:15] ---

trail becomes a wide path.

[21:19] Kondo

I can't tell you what to do now
that your family doesn't want you.

[21:23] Kondo

You have to choose your own path.

[21:27] Kondo

But if you want a place to belong,

[21:29] ---

if you want respect,

[21:31] Kondo

you can never stop moving.

[21:40] Kondo

Never stop walking through the thorns.

SIGN To Be Continued

SIGN The situation

SIGN suddenly gets worse!

SIGN Thorny and Rosy

SIGN Tetsunosuke has had a change of heart, but a gang of bad boys is looking for trouble...

SIGN Meanwhile, Gintoki has been taken by the Mimawarigumi, where Isaburo asks him to go on a mission.

Revision #1

Created 2024-03-07 20:52:30 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:52:31 UTC by whimsee